

• Gingiva Mask
• Gingiva Mask 3D

- DE EN FI LT ET FR

DE Gebrauchsanleitung

ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D

Vielen Dank für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen. Mit dem Kauf von ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D haben Sie die richtige Entscheidung getroffen. Lesen Sie vor der Anwendung diese Gebrauchsanweisung unbedingt sorgfältig durch! ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D ist ausschließlich für den Einsatz in einem zahntechnischen Labor bestimmt. Ein verantwortliches und behutsames Arbeiten wird vorausgesetzt.

Produktbeschreibung:

Beide Gingiva Mask Materialien sind additionsvernetzende Vinyl Polysiloxane und dienen zur Herstellung von laborgefertigten ZahnfleischMasken zur exakten Wiedergabe des Gingiva-verlaufs auf dem Meistermodell. Durch die hervorragende Scanfähigkeit von ORBIS Gingiva Mask 3D können zusätzlich digitale Daten für CAD/CAM Systeme schnell und einfach erfasst werden.

Indikation:

Gingiva Mask: Laborgefertigte, softe ZahnfleischMaske für Kronen und Brücken.
Gingiva Mask 3D: Laborgefertigte, harte ZahnfleischMaske für Implantatarbeiten
Generierung digitaler Daten für CAD/CAM Systeme

Dosierung / Verarbeitung:

Die Kartusche in die 1:1 Mischpistole einlegen, Verschlusskappe entfernen und bei Erstgebrauch Material solange auspressen, bis aus beiden Öffnungen gleichmäßig Material fließt. Setzen Sie nun den Mixing Tip (auf identischen Farbcode bei Verschlusskappe und Mixing Tip achten) auf die Austrittsöffnungen, achten Sie auf korrekten Sitz. Zum Verschluss drehen Sie den Tip um 90° im Uhrzeigersinn. Bei Bedarf einen Intra-Oral-Tip auf den Mixing Tip setzen. Betätigen Sie die Mischpistole erneut und applizieren Sie das Material in gewünschter Menge. Der gebrauchte Mixing Tip bleibt auf der Kartusche und dient als Verschluss. Vor der nächsten Anwendung gebrauchten Mixing Tip entfernen, Austrittsöffnungen auf eine in sehr seltenen Fällen entstandene Pfropfenbildung kontrollieren, ggf. säubern und wie gewohnt fortfahren.

Anwendungstechniken

Indirekte Methode

- Auf dem ungesägten Stumpfmodell im relevanten Bereich einen Silikon Schlüssel erstellen, z. B. aus ORBIS Tec C-Silicone Knetmasse oder ORBIS Tec A-Silicone Knetmasse. Nach Aushärtung wird der Silikon Schlüssel beschnitten und ein oder mehrere Einspritzlöcher sowie gegenüberliegende Austrittslöcher angebracht.
- Den Bereich, der später mit ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D wiedergegeben werden soll, mit einer Gipsfräse in gewünschter Stärke entfernen. Anschließend das Modell sägen und die Stümpfe im Zahnfleischbereich beschleifen wie gewohnt.
- Den Silikon Schlüssel mit einem handelsüblichen geeigneten Isoliermittel isolieren und trocken lassen, um eine homogene Oberfläche zu erzielen. Beachten Sie die Angabe des Isoliermittel-Herstellers.
- Silikon Schlüssel auf das Modell setzen und fixieren.
- ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D in das erste Loch einspritzen, bis es am anderen Loch austritt. Mit den anderen Löchern ebenso verfahren.
- Alternativ kann ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D auch direkt auf das Modell und in den Schlüssel gespritzt werden, anschließend wird der Silikon Schlüssel positioniert. Zuvor geschaffene Abzugskanäle im Schlüssel sorgen für den Abfluss von überschüssigem Material.
- Nach der Aushärtungszeit von ca. 8 Min. Retentionen an den Löchern mit einem Skalpell entfernen und Schlüssel von der ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D lösen.
- Pressfahnen sowie Überschüsse mit Skalpell, Schere oder geeigneten rotierenden Instrumenten mit niedriger Drehzahl entfernen. Die ZahnfleischMaske kann nun vom Modell entfernt und wieder reponiert werden.

Direkte Methode

- Auf die zuvor desinfizierte Abformung, z. B. ORBI-Sept IMD Abformdesinfektion im relevanten Bereich geeignetes Isoliermittel gleichmäßig aufbringen und trocken lassen gem. Angabe des Herstellers. Polyether-Abformmaterialien können die Aushärtung der ZahnfleischMaske negativ beeinflussen. Die Polyether-Abformung sollte mindestens 3 Std. abtrocknen.
- Anschließend ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D direkt in den relevanten Bereich der Abformung spritzen und ca. 8 Min. aushärten lassen.
- Die Abformung mit geeignetem Dentalgips ausgießen und Modell erstellen wie gewohnt.
- Nach Aushärtung die Abformung vom Modell vorsichtig lösen.
- Pressfahnen sowie Überschüsse mit Skalpell, Schere oder geeigneten rotierenden Instrumenten mit geringer Drehzahl entfernen. Die ZahnfleischMaske kann nun vom Modell entfernt und wieder reponiert werden.
- Nur bei ORBIS Gingiva Mask 3D: Zur Gewinnung digitaler Daten für CAD/CAM Systeme, die vorliegende ZahnfleischMaske einfach scannen wie gewohnt. Ein Zusatz von Scanduster oder -spray ist nicht notwendig.

Arbeits- und Sicherheitshinweise

- Durch die vollautomatische Anmischung ist ein negativer Einfluss des Materials durch Kontakt mit bestimmten Handschuhstypen, z. B. Latexhandschuhen ausgeschlossen. Diese Empfindlichkeit ist bei additionsvernetzenden Silikon generell vorhanden und bei der Verarbeitung zu berücksichtigen.
- Augenkontakt mit ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D vermeiden, ggf. Augen sofort mit viel klarem Wasser spülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.
- Kontakt mit Kleidungsstücken vermeiden, da vernetzte Silikone chemisch beständig sind und nicht entfernbare Flecken bilden.
- Kartuschenmaterial nur bei Raumtemperatur (18° C – 25° C) verarbeiten.
- Lagerung: Zwischen 5°C und 27°C lagern.
- Haltbarkeit: siehe Packungsaufdruck.
- Mixing Tips und Intra-Oral-Tips sind zum Einmalgebrauch bestimmt.

Technische Daten und Produkteigenschaften

Technische Daten (nach ISO 4823)	ORBIS Gingiva Mask	ORBIS Gingiva Mask 3D
Konsistenz	Typ 3	Typ 2
Dosierung / Mischzeit	1:1 / automatisch	1:1 / automatisch
Verarbeitungszeit inkl. Mischzeit *	90 Sekunden	90 Sekunden
Gesamtbindzeit*	7 – 8 Min.	7 – 8 Min.
Farbe	Rosa	Rosa
Verformung unter Druck	< 7,0%	< 3,0%
Rückstellung nach Verformung	> 99,90%	> 99,70%
Lineare Maßänderung	-0,20%	-0,20%
Härte Shore A	A 35	A 70
Scannfähig	Nein	Ja

* bei 23 °C. Die Zeitangaben in der obigen Tab. beziehen sich auf eine relative Feuchte von 50 +/- 10 %. Allgemein gilt: Höhere Temperaturen beschleunigen, niedrigere Temperaturen verzögern die Abbindung.

EN Instructions for use

ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D

Thank you for your confidence in us. By purchasing ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D you have made the right decision. Read these in- structions for use carefully prior to use. ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D is intended exclusively for dental use. Responsible and careful working is assumed.

Product description:

Both gingiva Mask materials are addition-curing polyvinyl siloxane (VPS) and serve to make laboratory manufactured gingival Masks for precise replication of the gingival profile in the master model. Due to the excellent scannability of the ORBIS Gingiva Mask 3D additional digital data for CAD/CAM systems may be obtained quickly and easily.

Indication:

Gingiva Mask: laboratory manufactured soft gingival Mask for crowns and bridges
Gingiva Mask 3D: laboratory manufactured, hard gingival Mask for dental implant projects
generating digital data for CAD/CAM systems

Dispensing / processing:

Place the cartridge in the 1:1 mixing gun, remove the cap and when using for the first time express material until material is flowing evenly from both orifices. Now place the mixing tip on the orifice (ensure that the colour code of the cap and mixing tip are identical) and ensure that it is on correctly. To close it, turn the tip 90° clockwise. If necessary use Intra-Oral-Tip on the mixing tip. Operate the mixing gun again and dispense material in the desired amount. The used mixing tip stays on the cartridge and acts as a cap. Prior to the next use, remove the used mixing tip and check the orifices for the plug that forms in very rare cases, if necessary, clean and proceed as usual.

Method of application:

Indirect method

- Make a silicone matrix on the uncut die model in the relevant area, such as from ORBIS Tec C-Silicone or ORBIS Tec A-Silicone. After curing, the silicone key is trimmed and one or more injection holes and opposite exit holes are made.
- The area which is to be replicated later with the ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D must be removed with a plaster cutter in the desired thickness. Then saw model and grind dies in the gingival area as usual.
- Insulate the silicone matrix with a commercially available suitable insulating agent and allow to dry to achieve a homogeneous surface. Observe the insulating agent manufacturer's specifications.
- Place the silicone key on the model and fix it in place
- Inject ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D into the first hole until it comes out the other hole; continue this with all of the holes.
- Alternatively, ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D can also be applied directly onto the model and into the matrix, before positioning the silicone matrix. Any previously created drainage channels in the silicone matrix will ensure draining of any excess material.
- After the curing time of approx. 8 min. remove retentions at the holes with a scalpel and detach the key from the ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D.
- Remove the press flanges and excess material with a scalpel, scissors or suitable rotating instruments at low speed. The gingival Mask can now be removed from the model and reset again.

Direct method

- Apply a suitable insulating agent evenly to the previously disinfected impression, e.g. with ORBI-Sept IMD Impression Disinfection in the relevant area and allow to dry according to the manufacturer's instructions. Polyether impression material might negatively influence the hardening process of the gingival Mask. The polyether impression should be exposed to air for a minimum of 3 hours time.
- Subsequently inject ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D directly into the relevant area of the impression; allow to harden for approx. 8 minutes.
- Pour the impression with suitable dental gypsum and make the model as usual.
- After hardening, cautiously separate the impression from the model.
- Remove pressure markers and any excess material with scalpel or rotary instruments. The gingival Mask may now be removed from the model and reset.
- For ORBIS Gingiva Mask 3D only: To obtain digital data for CAD/CAM systems, simply scan the existing gingival Mask as usual. The addition of scanning powder or spray is not necessary

Working and safety instructions:

- Because mixing is fully automatic, a negative influence on the material because of contact with certain types of gloves, e.g. latex gloves, is impossible. This sensitivity is generally present with addition-curing silicones and must be taken into account when working them.
- Avoid any contact with eyes when using gingiva Mask/ gingiva Mask 3D. In case of contact, immediately rinse with copious amounts of clear water and seek medical care without delay.
- Contact with clothing should be avoided as cured silicones are chemically stable and produce marks that cannot be removed.
- Handle the cartridge material at room temperature (18 °C (64.4 °F) – 25 °C (77 °F) only.
- Storage: store between 5 °C (41 °F) and 27 °C (80.6 °F)
- Shelf life: see package imprint
- Mixing tips and intra-oral tips are intended for single use only.

Technical data and product properties

Technical data (acc. ISO 4823)	ORBIS Gingiva Mask	ORBIS Gingiva Mask 3D
Consistency	Type 3	Type 2
Dosage / mixing time	1:1 / automatic	1:1 / automatic
Working time incl. Mixing time*	90 seconds	90 seconds
Total setting time*	7 – 8 Min.	7 – 8 Min.
Colour	Pink	Pink
Deformation under pressure	< 7,0%	< 3,0%
Recovery from deformation	> 99,90%	> 99,70%
Linear dimensional change	-0,20%	-0,20%
Hardness Shore A	A 35	A 70
Scannable	No	Yes

* at 23 °C (73.4 °F). The time specifications in the upper table relate to a relative humidity of 50 +/- 10 %. In general, higher temperatures accelerate while lower temperatures delay the setting.

Please also note the warning in the safety data sheet.
Information at www.orbis-dental.com
Errors and changes reserved.

FI Käyttöohjeet

ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D

Thank Kiitos luottamuksestasi tuotteitamme kohtaan. Ostamalla ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D:n olet tehnyt oikean päätöksen. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöä. ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D on tarkoitettu yksinomaan hammashoittoon. Edellytämme tuotteen käytössä vastuullista ja huolellista työskentelyä.

Tuotekuvas:

Gingiva Mask- ja Gingiva Mask 3D -materiaali on additiokovettuvaa polyvinyyliisiloksaania (VPS) ja niiden avulla valmistetaan laboratorioissa valmistettuja ienMaskeja ienprofiilin tarkkaan replikoituihin työmalliin. ORBIS Gingiva Mask 3D:n erinomaisen skannattavuuden ansiosta CAD/CAM-järjestelmiin voidaan saada nopeasti ja helposti lisää digitaalista lisätietoa.

Käyttöindikaatio:

Gingiva Mask: laboratorioissa valmistettu pehmeä ienMaski kruunu- ja silatöihin.
Gingiva Mask 3D: laboratorioissa valmistettu, kova ienMaski digitaalisen datan tuottamiseksi CAD/CAM-järjestelmiin hammasimplanttitöissä.

Annostelu / käsittely:

Aseta patruuna sekoituspistooliin, jonka suhde on 1:1, poista korkki ja käytettäessä patruunaa ensimmäistä kertaa, pursota materiaalia, kunnes materiaali virtaa tasaisesti molemmista aukoista. Aseta nyt sekoituskärki aukkoon (varmistaa, että korkin ja sekoitus-kärjen värikoodi ovat samat) ja varmista, että se on kunnolla kiinni. Kiinnitä sekoituskärki kääntämällä sitä 90° myötäpäivään. Käytä tarvittaessa sekoituskärkeen kiinnitettävää intraoraalkärkeä. Annostele sekoituspistoolia käyttämällä materiaalia haluttu määrä. Jätä käytetty sekoituskärki kiinni patruunaan jolloin se toimii korkkina. Poista käytetty sekoitus-kärki ennen seuraavaa käyttöä ja tarkista patruunan aukot, puhdista tarvittaessa ja jatka tavalliseen tapaan.

Käyttö:

Epäsuora menetelmä

- Tee silikoniatriisi preparoimattomaan työmalliin kyseiselle alueelle, esimerkiksi ORBIS Tec C-silikonista tai ORBIS Tec A-silikonista. Kovettumisen jälkeen silikoniatriisi muotoilaan ja tehdään yksi tai useampi ruokutusreikä ja vastakkaiset poistumisreitit.
- Alue, joka korvataan myöhemmin ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D: llä, on porattava sopivalla kipsin työstämiseen soveltuvalla kovamateriaalijämsällä. Tämän jälkeen osita työmalli ja työstä kipsitapit gingiva-alueelta normaaliin tapaan.
- Eristä silikoniatriisi tarkoitukseen sopivalla eristysaineella ja anna kuivua homogeenisen pinnan saavuttamiseksi. Noudata eristysaineen valmistajan ohjeita.
- Aseta silikoniatriisi mallille ja kiinnitä se paikoilleen.
- Ruiskuta ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D ensimmäiseen reikään, kunnes se tulee ulos toisesta reistä. Toista sama kaikkien reikien.
- Vaihtoehtoisesti ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D voidaan levittää myös suoraan työmallille ja matrisiin ennen silikoniatriisin asettamista mallille. Silikoniatriisiin aiemmin tehdyt tyhjennyskanavat varmistavat ylimääräisen materiaalin tyhjennyksen.
- Noin 8 minuutin kovettumisaian jälkeen leikkaa reiken kiinnikkeet leikkauksella ja irrota silikoniatriisi ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D:stä.
- Poista ylimääräinen materiaali leikkauksella, saksilla tai sopivilla poranterillä käyttäen pientä kierrosnopeutta. IenMaski voidaan nyt poistaa mallilta ja asettaa se siihen uudelleen.

Suora menetelmä

- Levitä tarkoitukseen sopivaa eristysainetta tasaisesti työstettävälle alueelle desinfiointuun jäljennökseen (desinfiointi esimerkiksi ORBI-Sept IMD jäljennöstendesinfiointiaineella) ja anna kuivua valmistajan ohjeiden mukaisesti. Polyetterijäljennösaine voi vaikuttaa negatiivisesti ienMaskin kovettumisprosessiin. Polyetterijäljennöstä tulee säilyttää huoneilmassa vähintään 3 tunnin ajan.
- Tämän jälkeen injektoidaan ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D suoraan jäljennöksen asiaankuuluvalla alueella. Anna kovetua noin 8 minuuttia.
- Vala jäljennös sopivalla hamaMaskipsillä ja tee malli tavalliseen tapaan.
- Kovettumisen jälkeen irrota jäljennös varovasti mallilta.
- Poista ylimäärät leikkauksella tai poraamalla. IenMaski voidaan nyt poistaa mallista ja asettaa takaisin paikoilleen.
- Vain ORBIS Gingiva Mask 3D: Saat digitaaliset tiedot CAD/CAM-järjestelmälle varten skannaamalla olemassa olevan ienMaskin tavalliseen tapaan. Skannausalueen tai -suihkeen käyttäminen ei ole tarpeen.

Työ- ja turvallisuusohjeet:

- Koska sekoittaminen tapahtuu täysin automaattisesti, negatiivinen vaikutus materiaaliin, joka johtuu kosketuksesta tietyntyyppisiin käsineisiin, kuten lateksikäsineisiin, on mahdotonta. Tätä herkkyyttä esiintyy yleensä additiokovettuvissa silikoneissa, ja tämä on hyvä ottaa huomioon niitä käsiteltäessä.
- Vältä Gingiva Mask- / Gingiva Mask 3D -materiaalin joutumista silmiin. Mikäli ainetta joutuu iholle, huuhdtele välittömästi runsaalla vedellä ja hakeudu viipymättä lääkärin hoitoon.
- Kosketusta vaatteisiin tulee välttää, koska kovettuneet silikonit ovat kemiallisesti stabiileja ja aiheuttavat jälkiä, joita ei voi poistaa.
- Käsittele sylinteriampullin materiaalia huoneenlämmössä (18–25°C).
- Säilytys: 5–27°C.
- Säilyvyys: katso pakkauksen painatus
- Sekoitus- ja intraoraalkärjet ovat kertakäyttöisiä.

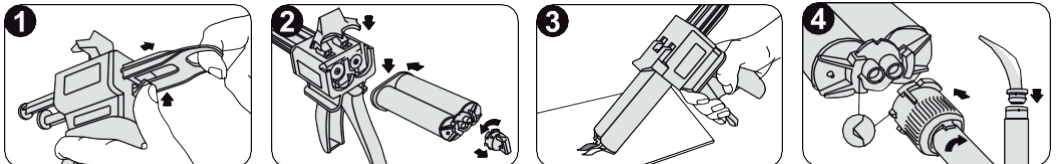
Tekniset tiedot ja tuotteen ominaisuudet

Tekniset tiedot (ISO 4823)	ORBIS Gingiva Mask	ORBIS Gingiva Mask 3D
Konsistenssi	Type 3	Type 2
Annostus / sekoitus aika	1:1 / automaattinen	1:1 / automaattinen
Työskentelyaika mukaan lukien sekoitus aika*	90 sekuntia	90 sekuntia
Kokonaiskovettumisaika*	7-8 minuuttia	7-8 minuuttia
Väri	Pinkki	Pinkki
Muodonmuutos paineen alaisena	< 7,0%	< 3,0%
Palautuminen muodonmuutoksesta	> 99,90%	> 99,70%
Lineaarinen ulottuvuuden muutos	-0,20 %	-0,20 %
Kovuus Shore A	A 35	A 70
Skannattava	Ei	Kyllä

* lämpötilassa 23°C. Yllä olevassa taulukossa esitetyt ajat pätevät olosuhteissa, jossa suhteellinen ilmankosteus 50 % (+/-10%). Yleisesti korkeammat lämpötilat nopeuttavat ja vastavasti alhaisemmat lämpötilat hidastuttavat kovettumista.

Huomioi lisäksi käyttöturvatiedoissa mainitut varoitukset.
Lisätietoa osoitteesta www.orbis-dental.com
Virheet ja muutokset pidetään.

Beachten Sie bitte auch die Warnhinweise im Sicherheitsdatenblatt!
Info unter www.orbis-dental.com
Irrtümer und Änderungen vorbehalten.



LT Naudojimo instrukcijos

ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D

Dėkojame už pasitikėjimą mumis. Įsigydami ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D priėmėte teisingą sprendimą. Prieš pradėdami naudoti, atidžiai perskaitykite šias naudojimo instrukcijas. ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D skirta tik odontologiniam naudojimui. Privala domėbū atsakingai ir kruopščiai.

Produktų aprašymas:

Abi dantėnų kaukės yra papildomai kietėjantis polivinilsiloksanas (VPS) ir naudojamos laboratorijoje gaminamoms dantėnų kaukėms gaminti, kad būtų galima tiksliai atkartoti pagrindinio modelio dantėnų profilį. Dėl puikaus ORBIS Gingiva Mask skenavimo galimybių galima greitai ir lengvai gauti papildomus skaitmeninius duomenis CAD/CAM sistemoms.

Indikacijos:

Gingiva Mask: laboratorijoje pagaminta minkšta dantėnų kaukė vainikėliams ir tiltams. Gingiva Mask 3D: laboratorijoje gaminama, kieta dantėnų kaukė, skirta dantų implantų projektams skaitmeninių duomenų generavimas CAD/CAM sistemoms

Dozavimas / paruošimas:

Įdėkite kartridžą į 1:1 maišymo pistoletą, nuimkite dangtelį ir, naudodami pirmą kartą, išspauskite medžiagą tol, kol ji tolygiai tekės iš abiejų angų. Dabar uždėkite maišymo antgaliuką ant angos (įsitikinkite, kad dangtelio ir maišymo antgalio spalvinis kodas sutampa) ir įsitikinkite, kad jis uždėtas teisingai. Norėdami jį uždaryti, pasukite antgaliuką 90° kampų pagal laikrodžio rodyklę. Jei reikia, ant maišymo antgalio uždėkite intraoralinį antgaliuką. Vėl paspauskite maišymo pistoletą ir išspauskite norimą medžiagos kiekį. Panaudotas maišymo antgaliukas lieka ant kartridžo ir atlieka dangtelio funkciją. Prieš kitą naudojimą nuimkite panaudotą maišymo antgaliuką ir patikrinkite, ar angose nėra užsikimšimo, kuris susidaro labai retais atvejais, jei reikia, išvalykite ir įtvirtinkite darą kaip įprasta.

Naudojimo būdas:

Netiesioginis metodas.

- Ant neįspjauto išlieto modelio atitinkamose vietose padarykite silikoninę matricą, pavyzdžiui, iš ORBIS Tec C-Silicone arba ORBIS Tec A-Silicone. Po kietinimo silikoninis raktas apjaujamiems ir padaroma viena ar kelios injekcinės angos ir priešingos išėjimo angos.
- Vietą, kuri vėliau bus atkurta ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D, turi būti pašalinta reikiama storio gipso plyšta. Tuomet įprastai dantėnų srityje išpjaukite modelį ir nušifruokite štampus.
- Silikoninę matricą izoliuokite prekyboje esančia tinkama izoliacine medžiaga ir leiskite išdžiūti, kad paviršius būtų vientisas. Laikykites izoliacinės medžiagos gamintojo nurodymų.
- Uždėkite silikoninį raktą ant modelio ir į užfiksukite.
- Išspauskite ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D į pirmąją angą, kol ji išeis per kitą angą; taip įtvirtinkite su visomis angomis.
- Taip pat galima naudoti ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D prieš uždedant silikoninę matricą tiesiai ant modelio ir į matricą. Bet kokie anksčiau sukurti sausinimo kanalai silikoninėje matricoje užtikrins bet kokio medžiagos pertekliaus nutekėjimą.
- Pradžios maždaug 8 min. kietėjimo laikui, skalpeliu pašalinkite atramas ties skylytėmis ir nuimkite raktą nuo ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D.
- Skalpeliu, žirkėmis arba tinkamais mažo greičio sukamaisiais instrumentais nuimkite prispaustus flanšus ir medžiagos perteklių. Dabar dantėnų kaukę galima nuimti nuo modelio ir vėl iš naujo nustatyti.

Tiesioginis metodas

- Tolygiai užtepkite tinkamą izoliacinę medžiagą ant anksčiau dezinfekuoto atspaudų, pvz., ORBI-Sept IMD atspaudų dezinfekcijos priemonė atitinkamose vietose ir leiskite išdžiūti pagal gamintojo nurodymus. Polieterinę atspaudų medžiagą gali neigiamai paveikti dantėnų kaukės kietėjimo procesą. Polieterinis atspaudas turi būti paliktas ore mažiausiai 3 valandas.
- Vėliau išspauskite ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D tiesiai į atitinkamą atspaudų vietą; leiskite sukietėti maždaug 8 minutes.
- Išpilkite atspaudą tinkamu dantų gipsu ir padarykite modelį kaip įprasta.
- Sukietėjus, atargiai atskirkite atspaudą nuo modelio.
- Skalpeliu arba sukamaisiais instrumentais pašalinkite spaudimo žymeklius ir bet kokį medžiagos perteklių. Dabar dantėnų kaukę galima nuimti nuo modelio ir nustatyti iš naujo.
- Tik ORBIS Gingiva Mask 3D: Norėdami gauti skaitmeninius duomenis CAD/CAM sistemoms, tiesiog nuskenokite esamą dantėnų kaukę, kaip įprasta. Skenavimo mieltelių ar purškalo pridėti nereikia.

Darbo ir saugos instrukcijos:

- Kadangi maišymas yra visiškai automatinis, neįmanomas poveikis medžiagai dėl sąlyčio su tam tikromis pirštinėmis, pvz., latekso pirštinėmis, yra neįmanomas. Šis jautrumas paprastai būdingas pridėtinio kietėjimo silikonams, todėl dirbant su jais būtina į tai atsižvelgti.
- Naudodami Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D venkite bet kokio sąlyčio su akimis. Patekus į akis, nedelsdami praplaukite jas dideliu kiekiu švaraus vandens ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Reikėtų vengti sąlyčio su drabužiais, nes sukietėję silikonai yra chemiškai stabilūs ir palieka žymės, kurių neįmanoma pašalinti.
- Su kartridžo medžiaga dirbkite tik kambario temperatūroje (18 °C - 25 °C).
- Laikykimas: laikyti nuo 5 °C iki 27 °C temperatūroje.
- Galiojimo laikas: žr. ant pakuotės esantį įspaudą.
- Maišymo antgaliukai ir intraoraliniai antgaliukai skirti tik vienkartiniam naudojimui.

Tehnilised andmed ja toote omadused

Techniniai duomenys (pagal ISO 4823)	ORBIS Dantėnų kaukė	ORBIS Dantėnų kaukė 3D
Konsistencija	Tipas 3	Tipas 2
Dozavimas / maišymo laikas	1:1 / automatinis	1:1 / automatinis
Darbo laikas, įskaitant maišymo laiką*	90 sekundžių	90 sekundžių
Bendras kietėjimo laikas *	7 – 8 min.	7 – 8 min.
Spalva	Pink	Pink
Deformacija veikiant spaudimui	< 7,0%	< 3,0%
Atsistatymas po deformacijos	> 99,90%	> 99,70%
Linijinis matmenų pokytis	-0,20%	-0,20%
Kietumas Shore	A 35	A 70
Skannitav	Ne	Taip

*23 °C temperatūroje. Viršutinėje lentelėje nurodytos laiko specifikacijos yra susijusios su 50 +/- 10 % santykine oro drėgme. Paprastai aukštesnė temperatūra pagreitina, o žemesnė - sulėtina kietėjimą.

Taip pat atkreipkite dėmesį į saugos duomenų lapę pateiktą įspėjimą. Informacija www.orbis-dental.com Klaidos ir pakeitimai saugomi.

ET Kasutusjuhend

ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D

Tānāme teid meie usaldamise eest. Ostes ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D, olete teinud õige otsuse. Enne kasutamist lugege kasutusjuhiseid hoolikalt läbi. ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D on mõeldud ainult hambaravits kasutamiseks. Eeldatakse vastutustundlikku ja hoolikat kasutamist.

Tootekirjeldus:

Mõlemad igemeMaski materjalid on keemiliselt kõvastuvad polüvinüülsiloksaan (VPS) ja neid kasutatakse laboris toodetud igemeMaskide valmistamiseks igemeprofiili täpseks replikatsiooniks põhimudelil. Tänu ORBIS Gingiva Mask 3D suurepärasele skannitavusele saab CAD/CAM-süsteemide jaoks täiendavaid digitaalseid andmeid kiiresti ja lihtsalt hankida.

Näidustus:

Gingiva Mask: laboris toodetud pehme igemeMask kroonide ja sildade jaoks
Gingiva Mask 3D: laboris toodetud kõva igemeMask hambaimplantaatide tööplaanil jaoks digitaalsete andmete genereerimise CAD/CAM-süsteemide jaoks

Materjali väljutamine / töötlemine:

Asetage kassett 1:1 segamispistlisse, eemaldage kork ja esmakordsel kasutamisel suruge materjali välja, kuni materjal voolab ühtlaselt mõlemast avast. Nüüd asetage segamisotsik avale (veenduge, et korgi ja segamisotsiku värvikood on identsed) ja veenduge, et see on õigesti peale keeratud. Selle sulgemiseks keerake otsa 90° päripäeva. Vajadusel kasutage segamisotsik Intra-Oral-Tip'i. Kasutage segamispistlit uuesti ja doseerige materjali soovitud koguses. Kasutatud segamisots jääb padrunile ja toimib korgina. Enne järgmist kasutuskorda eemalda kasutatud segamisots ja kontrolli korgi avasid, vajadusel puhasta ja toimi nagu tavaliselt.

Kasutusmeetod:

Kaudne meetod

- Tehke silikoonmaatriks lõikamata matriitsi mudelile vastavas piirkonnas, näiteks ORBIS Tec C-Silicone'ist või ORBIS Tec A-Silicone'ist. Pärast kõvenemist trimmitakse silikoonvõti ja tehakse üks või mitu süstitisava ja vastassuunas väljalaskeava.
- Hiljem ORBIS Gingiva Mask-iga/ Gingiva Mask 3D-ga paljundatud piirkond tuleb eemaldada soovitud pakusega kipsilõikuriga. Seejärel saadage igemepiirkonnas mudeli- ja lihvimisastatsid nagu tavaliselt.
- Isoleerige silikoonmaatriks müüglioleva sobiva isoleerainega ja laske sellel kuivada, et saavutada homogeenne pind. Järgige isolatsiooniatte tootja spetsifikatsioone.
- Asetage silikoonvõti mudelile ja kinnitage see oma kohale
- Süstige ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D esimesse aukku, kuni see väljub teisest august; jätkake seda kõigi aukudega.
- Alternatiivina võib ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D kanda ka otse mudelile ja maatriksisse enne silikoonmaatriksi positioneerimist. Kõik eelnevalt loodud äravoolukanalid silikoonmaatriksis tagavad liigse materjali äravoolu.
- Pärast u. 8 min. eemaldage skalpelliga aukudest kinnitused ja eemaldage võti ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D küljest.
- Eemaldage pressaärikud ja liigne materjal skalpeli, kääride või sobivate pöörlevate instrumentidega madalal kiirusel. IgemeMaski saab nüüd mudelilt eemaldada ja uuesti lähtestada.

Otsene meetod

- Kandke eelnevalt desinfitseeritud jäljendile ühtlaselt sobiv isolatsioonivahend, nt. ORBI-Sept IMD Impression Desinfitseerimisvahendiga vastavas piirkonnas ja laske kuivada vastavalt tootja juhistele. Polüeteerjäljematerjal võib negatiivselt mõjutada igemeMaski kõvenemisprotsessi. Polüeteerjäljendit tuleb hoida õhu käes vähemalt 3 tundi.
- Seejärel süstige ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D otse jäljendi vastavasse piirkonda; laske taheneda u. 8 minutit.
- Valage jäljend sobiva kipsiga ja tehke mudel nagu tavaliselt.
- Pärast kõvenemist eemaldage jäljend ettevaatlikult mudelist.
- Eemaldage skalpeli või pöörlevate instrumentidega survemarkerid ja ületähtne materjal.
- IgemeMaski saab nüüd mudelilt eemaldada ja lähtestada.
- Ainult ORBIS Gingiva Mask 3D jaoks: CAD/CAM-süsteemide jaoks digitaalsete andmete saamiseks skannige lihtsalt olemasolevat igemeMaski nagu tavaliselt. Skaneerimispulbri või pihusti lisamine ei ole vajalik

Töö- ja ohutusjuhised:

- Kuna segamine on täisautomaatne, avaldab see materjalile negatiivset mõju kokkupuutel teatud tüüpi kinnastega, nt. Latekskindad.Sellele tundlikkus esineb üldiselt keemiliselt kõvastuvate silikoonide puhul ja seda tuleb nende töötlemisel arvestada.
- Gingiva Mask/gingiva Mask 3D kasutamisel vältige silma sattumist. Kokkupuute korral loputage koheselt rohke puhta veega ja pöörduge viivitamatult arsti poole.
- Väljida tuleks kokkupuudet riitega, kuna kõvastunud silikoonid on keemiliselt stabiilsed ja tekitavad jälgi, mida ei saa eemaldada.
- Käsitsege kasseti materjali ainult toatemperatuuril (18 °C (64,4 °F) – 25 °C (77 °F)).
- Säilitamine: hoida temperatuuril 5 °C (41 °F) kuni 27 °C (80,6 °F)
- Kõlblikkusaeg: vt pakendi trükk
- Segamisotsikud ja intraoralsed otsikud on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks.

Tehnilised andmed ja toote omadused

Tehnilised andmed (vastavalt ISO 4823)	ORBIS Gingiva Mask	ORBIS Gingiva Mask 3D
Järjepidevus	Tüüp 3	Tüüp 2
Doseerimine / segamisaeg	1:1 / automaatne	1:1 / automaatne
Tööaeg sh. Segamisaeg*	90 sekundit	90 sekundit
Kogu seadistamise aeg*	7–8 min.	7–8 min.
Värv	Roosa	Roosa
Deformatsioon rõhu all	< 7,0%	< 3,0%
Taastumine deformatsioonist	> 99,90%	> 99,70%
Lineaarne mõõteme muutus	-0,20%	-0,20%
Kõvadus Shore A	A 35	A 70
Skannitav	Ei	Ja

* temperatuuril 23 °C (73,4 °F). Ülemises tabelis toodud ajandmed puudutavad suhtelisi õhuniiskust 50 +/- 10%. Üldiselt kiirendab kõrgem temperatuur, samas kui madalam temperatuur aeglustab seadistust.

Pange tähele ka ohutuskaardil olevat hoiatust.

Teave aadressil www.orbis-dental.com

Vead ja muudatused reserveeritud.

FR Model d'emploi

ORBIS Gingiva Mask / Gingiva Mask 3D

Merci beaucoup de votre confiance. En optant pour ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D, vous avez pris la bonne décision. Lisez absolument soigneusement ce mode d'emploi avant l'application! ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D sont des produits destinés exclusivement à l'utilisation dentaire. Un travail responsable et soigneux est supposé.

Description du produit:

Nos deux produits ORBIS Gingiva Mask en polyvinylsiloxane réticulant par addition, permettent de fabriquer des masques de gencives destinés au laboratoire pour la reproduction du contour gingival avec précision sur le modèle du maître. Grâce à la scannabilité de ORBIS Gingiva Mask 3D, il est possible de saisir et traiter plus rapidement et simplement des données numériques complémentaires pour le système CDAO.

Indication:

Gingiva Mask: Masque de gencives souples pour couronnes et bridges, destiné au laboratoire Gingiva Mask 3D: Masque de gencives dur pour des restaurations implantato-portées, destiné au laboratoire Génération de données numériques pour système de CDAO

Dosage / traitement:

Insérer la cartouche dans le pistolet de mélange 1:1, retirer le bouchon de fermeture et lors de la première utilisation, presser jusqu'à ce que le matériau coule de manière égale des deux ouvertures. Placez main tenant l'embout de mélange (veiller à ce que le code couleur soit identique entre le bouchon de fermeture et l'embout de mélange) sur les ouvertures, en veillant à ce qu'il soit bien placé. Pour la fermeture, fermer l'embout de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre. Placez, au besoin, un embout intra-oral sur l'embout de mélange. Actionnez de nouveau le pistolet de mélange et produisez le matériau dans la quantité souhaitée. L'embout de mélange usagé reste sur la cartouche et sert de fermeture. Avant la prochaine application, retirer l'embout de mélange, et contrôler les sorties pour déceler une éventuelle obstruction dans des cas très rares, nettoyer au besoin et continuer comme d'habitude.

Techniques d'application

Méthode indirecte

- Créer, sur le modèle de moignon non scié, une clé de silicone dans chaque zone de gencive à reproduire, en utilisant par exemple de ORBIS Tec C-Silicone ou ORBIS Tec A-Silicone. Aussitôt après le durcissement, coupez la clé de silicone et percez à la fraise une ou plusieurs ouvertures d'injection et d'évacuation.
- Éliminez avec une fraise à platère de l'épaisseur souhaitée zone qui doit être reproduite par la suite avec ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D. A ce stade, effectuez le sciage du modèle et des moignons dans la zone de la gencive comme d'habitude.
- Isoler la clé en silicone avec un produit isolant approprié disponible dans le commerce et laissez sécher pour obtenir une surface homogène. Respecter les indications du fabricant de l'isolant.
- Placez et fixer la ou les clés sur le modèle.
- Injectez ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D dans la première ouverture jusqu'à ce que le produit sorte par l'autre trou, et procédez de la même façon avec les autres trous.
- Vous pouvez aussi injecter ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D directement sur le modèle et dans la clé, ensuite, la paroi est placée. Des canaux d'évacuation dans la paroi assurent l'écoulement du matériau excédentaire.
- Après le temps de durcissement d'environ 8 minutes, éliminer les rétentions au niveau des trous à l'aide d'un scalpel et détacher la clé du ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D.
- Retirer les languettes de pressage ainsi que les excédents avec un scalpel, des ciseaux ou des instruments rotatifs appropriés à faible vitesse. Le masque gingival peut maintenant être retiré du modèle et repositionné.

Méthode directe

- Appliquez uniformément un isolant approprié sur la zone concernée de l'empreinte préalablement désinfectée, par exemple avec ORBI-Sept IMD désinfectant d'empreintes, et laissez sécher conformément aux indications du fabricant. Les matériaux d'empreinte en polyéthylène peuvent influencer négativement le durcissement du masque gingival dentaire. Laissez aérer toute empreinte en polyéthylène pendant au moins 3 heures.
- Ensuite, injectez ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D directement sur la zone concernée de l'empreinte et laissez durcir pendant environ 8 minutes.
- Remplissez l'empreinte avec le plâtre dentaire approprié et créez le modèle comme d'habitude.
- Après le durcissement séparez prudemment l'empreinte du modèle.
- Éliminez les barbes et les accès avec un scalpel ou des instruments rotatifs. Le masque de gencives peut désormais être retiré du modèle et repositionné.
- Uniquement pour ORBIS Gingiva Mask 3D: pour obtenir des données numériques pour les systèmes CAD/CAM, il suffit de scanner le masque gingival existant comme d'habitude. Il n'est pas nécessaire d'ajouter de la poudre ou du spray de scannage.

Notes de travail et de sécurité:

- En cas de mélange entièrement automatique, évitez toute influence négative du matériau par le contact avec certains types de gants tels que les gants en latex. Cette sensibilité est généralement prise en compte si l'on utilise des silicones à réticulation par addition.
- Évitez tout contact des yeux avec ORBIS Gingiva Mask/ Gingiva Mask 3D; rincez le cas échéant avec beaucoup d'eau et consultez immédiatement un médecin.
- Évitez tout contact avec les vêtements car le silicone réticulant est chimiquement résistant et forme des marques indélébiles.
- Ne traitez le matériau en cartouche qu'à température ambiante
- 18 °C (64,4 °F - 25 °C (77 °F))
- Conservation: Stocker entre 5 °C (41 °F) et 27 °C (80,6 °F)
- Durabilité: voir la date imprimée sur l'emballage.
- Les embouts mélangeurs et les embouts intraoral sont à usage unique

Données et qualités de produit techniques

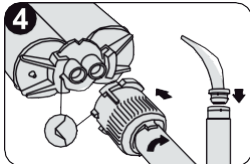
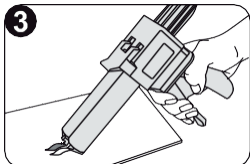
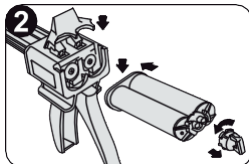
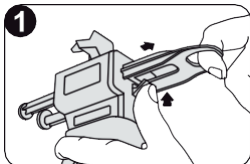
Caractéristiques techniques (selon ISO 4823)	ORBIS Gingiva Mask	ORBIS Gingiva Mask 3D
Consistance	Type 3	Type 2
Dosage / temps de mélange*	1:1 / automatique	1:1 / automatique
Temps de manipulation, temps de mélange inclus*	90 secondes	90 secondes
Temps de prise total*	7 – 8 Min.	7 – 8 Min.
Couleur	Rose	Rose
Déformation en compression	< 7,0%	< 3,0%
Mémoire élastique après déformation	> 99,90%	> 99,70%
Variation dimensionnelle linéaire	-0,20%	-0,20%
Durété Shore A	A 35	A 70
Numérisable (scannable)	Non	Oui

* à 23 °C (73,4 °F). Les indications temporelles du tableau ci-dessus se rapportent à une humidité relative de 50 +/- 10 %. En règle générale: les températures élevées accélèrent la prise et les températures plus basses la ralentissent.

Se conformer aux avertissements de la fiche signalétique des données de sécurité!

Infos sous www.orbis-dental.com

Sous réserve d'erreurs et de modifications!



Vertrieb durch / Distributed by / Jakiella
Platinar / Edasimūija / Distribute via
Vente par

ORBIS Dental Handelsgesellschaft mbH
Schuckertstraße 21 | DE-48153 Münster
www.orbis-dental.com